

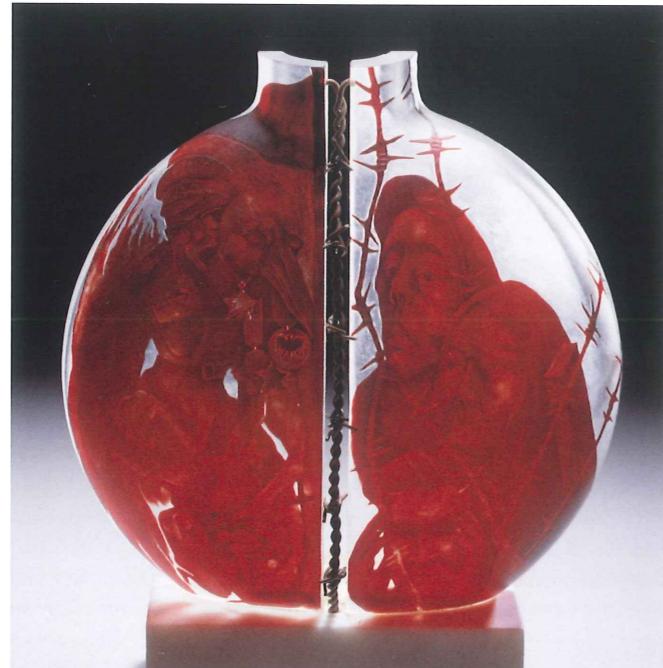
STANISŁAW BOROWSKI

“The Engraving Tool is My Brush”

Was haben Oskar Lafontaine, Jimmy Carter und Nicolas Cage gemeinsam? Alle besitzen Glaskunstobjekte von Stanisław Borowski. Dem Meister der Glasgravur ist jetzt die Retrospektive „Unter die Haut – Behind the glass skin“ gewidmet. Sie zeigt Werke des polnischen Glaskünstlers aus fünf Jahrzehnten.

Stanisław Borowski kommt am 28. August 1944 in Moutiers in Frankreich zur Welt, wohin sein Vater zwischen den Kriegen als Arbeitsemigrant gelangte. Dem Ruf der Aufbaupropaganda der Volksrepublik Polen folgend, kehrt die Familie Ende der 1940er Jahre nach Polen zurück. Nach einem Zwischenstopp bei Bolesławiec (Bunzlau) ziehen die Borowskis nach Ostpolen weiter, zu den Wurzeln der Familie in der Nähe von Krosno. Hier absolviert Borowski eine Ausbildung zum Mechaniker.

Sein erstes Geld verdient er mit Musik. Als er durch Zufall die Glashütte in Krosno von innen sieht, ist jedoch die Entscheidung fürs Leben getroffen. In dieser Hütte lässt er sich als Glasschleifer anstellen, um später sämtliche Produktionsbereiche zu durchlaufen und so die verschiedenen Möglichkeiten der Glasgestaltung kennen zu lernen. Sein künstlerischer Anspruch kann sich hier aber nicht entfalten. Dafür baut er sich heimlich eine Werkstatt in der Garage seiner Tante auf. Als Autodidakt, ohne Diplom einer Kunsthochschule, scheint der freiberufliche Weg beinahe unmöglich. Anfang der 1970er Jahre wagt er ihn trotzdem. „Ich hatte es satt, für jemanden zu arbeiten, immer wieder künstlerische Kompromisse einzugehen und vor allem die kommunistischen Oberhäupter in Glasvasen zu porträtieren.“



Stanisław Borowski: „Never Tear Us Appart“, 1981. Assembly technique, copper-wheel engraved red glass, 24 x 20 x 10 cm. Photo: Sasa Fuis



Stanisław Borowski: „Grande Valentino“, 2005. Assembly technique, sand blasted, free shaped elements in glass, copperwheel engraved colored glass , 55 x 37 x 23 cm, photo: Sasa Fuis

What do Oskar Lafontaine, Jimmy Carter, and Nicolas Cage have in common? All three have glass-art objects by Stanisław Borowski. The retrospective Unter die Haut – Behind the glass skin is dedicated to this master of glass engraving. It shows works by the Polish glass artist spanning five decades.

Stanisław Borowski was born on 28 August 1944 in Moutiers, France where his father had ended up as an immigrant worker between the two world wars. The socialist construction propaganda of the Polish People's Republic induced the family to return to Poland in the late 1940s. After a stop in Bolesławiec, the Borowskis continued to eastern Poland, to the family's roots near Krosno. Here Borowski trained as a mechanic.

He earned his first money with music. When he looked inside the Krosno glassworks by chance, however, he fell into a major life decision. He hired on as a glass cutter, later going through all areas of the glassworks' production to get to know the diverse possibilities of glass design. Yet he could not pursue his artistic aspirations there. So he secretly set up a workshop in his aunt's garage. As a self-taught artist, without a diploma from an art academy, a freelance career seemed almost impossible. Nevertheless, he chanced it in the early 1970s. „I was fed up with working for someone else, having to make artistic compromises again and again, and above all, having to portray the communist leaders on glass vases.“

His first success came in 1980. Borowski sent photographs

Der erste Erfolg kommt 1980. Borowski schickt Fotos seiner Arbeiten ans Corning Museum of Glass für die New Glass Review 2. His work GHOST schafft es in die Top Hundert und wird vom Museum gekauft, was das Interesse der anderen Museen, Galerien und Sammler für Borowski weckt.

Die politische Situation in Polen lässt diesen Erfolg nicht feiern. Ende 1981 wird der Kriegszustand verhängt. Als nicht Partei-Mitglied, mit vielen ausländischen Kontakten, steht Borowski auf der Liste der „Verdächtigen“. So nutzt er seinen Aufenthalt bei einem Glassymposium in Deutschland im Mai 1982 und beschließt, nicht nach Polen zurückzukehren. Mit Hilfe der bereits geknüpften Kontakte findet er in Rheinbach bei Bonn einen dankbaren Zufluchtsort. Nach dem Zweiten Weltkrieg siedelten sich hier aus dem Sudetenland vertriebene Glasveredler und mehrere Glasfachbetriebe aus Böhmen an. „Ich hatte Glück, die Stadt profilierte sich stark als Glasstadt und bemühte sich um gute Glaskünstler.“ Borowski holt seine Familie nach und bleibt in Deutschland.

Schnell wird er hierzulande und auch international bekannt. Dem Durchbruch in Übersee durch die Veröffentlichung in der Revue des Corning Museum of Glass folgen Aufträge selbst aus dem Weißen Haus. 1988 gründet Stanisław Borowski gemeinsam mit seinen Söhnen Wiktor und Paweł in Hennef bei Bonn das Glasstudio Borowski, das sich schnell als zu klein erweist.

Nach der Wende besucht er seine Verwandten in Polen. Auf Durchreisen sieht er immer wieder eine heruntergekommene Scheune in Tomaszów Bolesławiecki,

of his works to the Corning Museum of Glass for the New Glass Review 2. His work Ghost made it into the top hundred and Corning Museum purchased it. This aroused the interest of other museums, art galleries, and collectors in Borowski.

The political situation in Poland did not allow him to enjoy this success, though. In late 1981 martial law was introduced. Having many contacts abroad and not being a member of the party, Borowski was listed as a "suspect." Thus he decided not to return to Poland when he visited a glass symposium in Germany in May 1982. With the help of the contacts he had made previously, he found a rewarding sanctuary in Rheinbach near Bonn. After the Second World War glass decorators who had been expelled from Sudetenland as well as several specialized glass companies from Bohemia had settled here. "I was lucky; Rheinbach was making a name for itself as a significant glass town and sought to attract good glass artists." Borowski fetched his family and stayed in Germany.

Quickly he became known in this country as well as internationally. His breakthrough overseas due to the Review of the Corning Museum of Glass was followed by commissions, even from the White House. In 1988, together with his sons Wiktor and Paweł, Stanisław Borowski founded Glasstudio Borowski in Hennef near Bonn. It soon proved to be too small.

After the German reunification, Borowski visited his relatives in Poland. On his way he repeatedly noticed a dilapidated barn in the village of Tomaszów Bolesławiecki, nine kilometers east of Bolesławiec. One



Stanisław Borowski:
„The Bird“, 2005
Assembly technique,
sand blasted, free
shaped elements in
glass, copperwheel
engraved colored
glass, 46x47x14 cm,
photo: Sasa Fuis



neun Kilometer östlich von Bunzlau (Bolesławiec). Einmal hält er an und beschließt, den Bau samt vier Hektar Land zu erwerben. Nach umfangreicher Sanierung verlegt er 1992 sein Glasstudio an diesen Ort, ein Jahr später übergibt er die Führung an die beiden Söhne.

Borowskis Glaskunst ist bekannt in der ganzen Welt, am meisten in Westeuropa und den USA – am wenigsten wohl in seiner Heimat. Die hohen Auszeichnungen des Kulturministers mit dem Orden „Gloria Artis“ (2009 Bronze und 2014 Gold) und der Kunstakademie Breslau (Wrocław) mit dem Doktorat Honoris Causa 2011 haben daran wenig geändert.

Seine ersten Arbeiten aus den 1970er und 1980er Jahren sind geprägt von der damaligen historischen und politischen Situation Polens. Im bedrohlich ru-

time he stopped and decided to acquire the building together with four hectares of land. After comprehensive renovations, he moved his glass studio to this place in 1992; one year later he gave the management over to his two sons.

Borowski's glass art is known around the world, particularly in Western Europe and the USA, probably least in his home country. The prestigious distinctions he received—the Gloria Artis, Bronze in 2009 and Gold in 2014, from the culture secretary and the doctor honoris causa from the Academy of Art and Design in Wrocław in 2011—did little to change this.

The contemporaneous historical and political situation in Poland shaped his first works in the 1970s and 80s. The menacingly ruby-red glass seethes with demons. Barbwire connects—or divides?—two parts of an object. “There is a lot of current affairs in these works, a lot of politics, public figures, recognizable to those who know the history,” the artist explains. To the present day, Borowski's works are rich in references to mythology, literature, and contemporary history. To the present day, surrealistic, often terrifying fantasy creatures populate his objects. “I do not know where they come from; they simply sit deep inside me, probably inside all human beings. Sometimes I wake up with a mental image and quickly sketch it to not forget the idea.”

Then he goes to the glass. Borowski is a master of engraving on overlay glass. It is a painstaking glassmaking technique requiring great precision. The depth of the image emerges from the varying thickness of the remaining layer of color. We get the impression



Stanisław Borowski: „Chaise Longue“, 2000
Assembly technique, blown, copperwheel engraved colored glass,
29x40x22 cm, photo: Sasa Fuis



Stanisław Borowski: „Tales From The Blue Lagoon“, 2006
Assembly technique, sand blasted, free shaped elements in glass,
copperwheel engraved colored glass, 92x83x20 cm, photo: Sasa Fuis

binroten Glas wimmelt es von Dämonen. Stacheldraht verbindet – oder teilt? – zwei Bestandteile eines Objektes. „Es ist viel Zeitgeschehen in diesen Arbeiten, viel Politik, Gesichter des öffentlichen Lebens, lesbar für diejenigen, die die Geschichte kennen“, so der Künstler. Bis heute sind Borowskis Arbeiten reich an Zitaten aus Mythologie, Literatur und Zeitgeschichte. Bis heute bevölkern surrealistiche, oft Schrecken einflößende Phantasiegestalten seine Objekte. „Ich weiß nicht, woher sie kommen, sie sitzen einfach tief in mir, wohl auch in jedem Menschen. Manchmal wache ich mit einem Bild im Kopf auf und zeichne es schnell, um die Idee nicht zu vergessen.“

Dann setzt er sich ans Glas. Borowski ist Meister der Überfanggravur. Es ist eine mühsame und höchste Präzision erfordernde Technik der Glasgestaltung. Die Tiefe des Bildes entsteht durch die unterschiedliche Dicke der verbleibenden Farbschicht. Man hat den Eindruck, Borowski könnte auf diesem Wege viel mehr im Glas „malen“ als mancher Maler auf der Leinwand. Seine Porträts sind lebendig, seine Bilder durch die Wirkung des Lichts in den eingravierten Formen intensiver und tiefer als dies auf flachem Untergrund möglich wäre. Malerei war für Borowski nie eine Alternative. „Ich kann stunden- und nächtelang am Glas sitzen, an der Leinwand werde ich schnell gelangweilt. Ich hab zwar einige Bilder verbrochen. Es ist aber nichts für mich. Mein Pinsel ist das Graveurzeug.“

Agnieszka Bormann, Kulturmanagerin und freie Autorin, lebt in Görlitz.



Stanisław Borowski and his sons (left to right: Stani Jan, Wiktor, Paweł), photo: Grzegorz Matoryn



Studio Borowski in Tomaszow Bolesławiecki, Poland, photo: Grzegorz Matoryn



Stanisław Borowski: „Grande Valentino II“, 2005. Assembly technique, sand blasted, free shaped elements in glass, copperwheel engraved colored glass, 25x65x18 cm, photo: Grzegorz Matoryn

Borowski could “paint” much more on glass in this way than some artists can on canvas. His portraits are alive; the effect of light in the engraved forms make his images more intense and deeper than would have been possible on a flat ground. Painting was never an alternative for Borowski. “I can sit and work with glass for hours—all night long. Working on canvas I would have been quickly bored. I have gotten up to a few pictures. But that is not for me. The engraving tool is my brush.”

Agnieszka Bormann, cultural manager and freelance author, lives in Görlitz, Germany. Translated from German by Claudia Lupri

Retrospective Stanisław Borowski Unter die Haut
– Behind the glass skin 13 May – 28 August 2017,
Glass Museum Ernsting Stiftung, Alter Hof Herding,
Coesfeld-Lette. A catalog will be published in conjunction with the exhibition. A catalog will be published in conjunction with the exhibition.
Stanisław Borowski, *Unter die Haut – Behind the glass skin*, Hardcover, 134 pages, 39 €, to order at:
info@continuum-gallery.com